

mais dans le seul intérêt de la population civile de ce territoire, être employés à des tâches de protection civile dans la mesure où il en est besoin, à condition toutefois, si ce travail est dangereux, qu'ils soient volontaires.

3. Les bâtiments et les éléments importants du matériel et des moyens de transport des unités militaires affectées aux organismes de protection civile doivent être marqués nettement du signe distinctif international de la protection civile. Ce signe doit être aussi grand qu'il conviendra.

4. Les bâtiments et le matériel des unités militaires affectées en permanence aux organismes de protection civile et affectés exclusivement à l'accomplissement des tâches de protection civile, s'ils tombent au pouvoir d'une Partie adverse, resteront régis par le droit de la guerre. Cependant, ils ne peuvent pas être détournés de leur destination tant qu'ils sont nécessaires à l'accomplissement de tâches de protection civile, sauf en cas de nécessité militaire impérieuse, à moins que des dispositions préalables n'aient été prises pour pourvoir de façon adéquate aux besoins de la population civile.

civilian population of that territory, be employed on civil defence tasks in so far as the need arises, provided however that, if such work is dangerous, they volunteer for such tasks.

3. The buildings and major items of equipment and transports of military units assigned to civil defence organizations shall be clearly marked with the international distinctive sign of civil defence. This distinctive sign shall be as large as appropriate.

4. The *matériel* and buildings of military units permanently assigned to civil defence organizations and exclusively devoted to the performance of civil defence tasks shall, if they fall into the hands of an adverse Party, remain subject to the laws of war. They may not be diverted from their civil defence purpose so long as they are required for the performance of civil defence tasks, except in case of imperative military necessity, unless previous arrangements have been made for adequate provision for the needs of the civilian population.

folkningens interesse, anvendes til civilforsvarsopgaver i det omfang, der opstår behov derfor, dog kun under forudsætning af, at de såfremt sådant arbejde er farligt, melder sig frivilligt hertil.

3. Bygninger og større materielgenstande og transportmidler tilhørende militære enheder, der tildeles civilforsvarsorganisationer, skal tydeligt mærkes med det internationale civilforsvarskendemerke. Dette kendemerke skal være så stort som praktisk muligt.

4. Materiel og bygninger tilhørende militære enheder, der permanent er tildelt civilforsvarsorganisationer og udelukkende beskæftiger sig med udførelsen af civilforsvarsopgaver, skal, dersom de falder i Modpartens hænder, fortsat være underkastet krigens love. Bortset fra tilfælde, hvor militære hensyn gør det bydende nødvendigt, må de ikke anvendes til andet end civilforsvarsmæssige formål, så længe de behøves til udførelsen af civilforsvarsopgaver, medmindre der i forvejen på tilstrækkelig måde er truffet foranstaltninger til imødkommelse af civilbefolkningens behov.

SECTION II

Secours en faveur de la population civile

Article 68

Champ d'application

Les dispositions de la présente Section s'appliquent à la population civile au sens du présent Protocole et complètent les articles 23, 55,

SECTION II

Relief in Favour of the Civilian Population

Article 68

Field of application

The provisions of this Section apply to the civilian population as defined in this Protocol and are supplementary to Articles 23, 55, 59, 60, 61

AFSNIT II

Hjælpeforanstaltninger til fordel for civilbefolkningen

Artikel 68

Anvendelsesområde

Bestemmelserne i dette afsnit finder anvendelse på civilbefolkningen således som defineret i denne Protokol og supplerer artikel 23, 55, 59, 60